



Examen för auktoriserad translator 14.11.2020

Språk och språkriktning

från danska till svenska

Ämnesområde (aukt2)

lag och förvaltning

Översättningsuppgift

på följande sida

1. Texten som ska översättas

Domstolens anvisning

Källa: <https://www.domstol.dk/selvbetjening/blanketter-og-vejledninger/betalingspaakrav/>

2. Översättningens användningsändamål

Översätts till parten i ett tvistemål

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv bestyrkningsfrasen.

Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.

Översättningsuppgiftens längd är 2043 tecken.

Vejledning om betalingspåkrav

Betalingspåkrav

Du har fået et betalingspåkrav forkyndt. Kreditor har i blanketten opgjort det beløb, som kreditor mener, at du skylder. På den sidste side af betalingspåkravet kan du se en opgørelse over kravet og de omkostninger, fogedretten har fastsat.

Hvis du er enig i kravet:

Hvis du er enig i kravet, skal du ikke gøre noget nu. Fogedretten giver betalingspåkravet en påtegning, der medfører, at betalingspåkravet får samme bindende virkning som en dom. Du kan standse sagen i fogedretten ved at betale kreditor det beløb, som du skylder. Beløbets størrelse fremgår af fogedrettens opgørelse (sidste side). Der kan dog være yderligere renter. Du kan kontakte kreditor eller kreditors repræsentant og få oplyst kravets præcise størrelse.

Hvis du er uenig i kravet:

Hvis du ikke er enig i kreditors krav, skal du skriftligt give fogedretten besked. Den vedlagte blanket til eventuelle indsigelser er ment som en hjælp, og du kan bruge den, hvis du vil. Du skal sende indsigelsen, så fogedretten har **modtaget** den senest **14 dage** efter, at betalingspåkravet er forkyndt for dig.

Eksempelvis er stævningsmandsforkyndelse sket den dag, hvor stævningsmanden afleverede betalingspåkravet og telefonforkyndelse er sket den dag, du blev ringet op af retten.

Hvis forkyndelsen er sket i udlandet, Færøerne eller Grønland, er fristen dog 4 uger efter forkyndelsen.

Hvad sker der, hvis du gør indsigelse?

Det afhænger af, hvad kreditor har bedt fogedretten om at gøre. I rubrik 7 kan du se, om kreditor ønsker, at der skal indledes en retssag i civilretten, hvis du kommer med indsigelser mod kravet, eller om kreditor vil have sagen tilbage.

Hvis kreditor har svaret ”ja”, vil en civil retssag automatisk blive indledt, og du får nærmere besked fra retten. Retten kan i den forbindelse bede dig uddybe dine indsigelser.

Hvis kreditor har svaret ”nej”, vil betalingspåkravet blive sendt tilbage til kreditor. Fogedsagen er slut, uden at retten har taget stilling til kravet. Kreditor kan vælge senere at anlægge en retssag mod dig.